

Règlement financier / Financial regulations

Tarifs de scolarité 2017-2018 / School fees – School year 2017-2018

1. Informations particulières sur les frais de scolarité / Information on Tuition Fees

a) Frais de 1ère inscription / *Registration fee* :

- A payer dès l'inscription, non remboursable / *to be paid upon enrollment, not refundable.*
- L'enfant ne sera pas autorisé à commencer les cours si les frais de 1ère inscription n'ont pas été réglés / *the child should not be authorized to start classes if the 1st time registration fee has not yet been settled.*

b) Dépôt remboursable / *Refundable deposit* :

- A payer dès l'inscription et remboursé au départ de la famille / *payable upon enrollment and refunded upon departure*
- En cas d'impayés des familles envers l'école ou les services des prestataires externes, l'école se réserve le droit de les déduire de ce dépôt remboursable / *In case of past dues with the School tuition or with any of the third-party providers, the school keeps the right to deduct those from the refundable deposit.*
- L'enfant ne sera pas autorisé à commencer les cours si le dépôt remboursable n'a pas été réglé / *the child should not be authorized to start classes if the refundable deposit has not yet been settled.*

2. Frais Optionnels / *Optional Fees*

Prière de noter que les frais ci-dessous ne sont pas inclus dans les frais de scolarité. Please note that all the fees below are not included in the regular tuition fees.

- a) Frais du Baccalauréat et Frais du DNB / *Fees for Baccalauréat and Fees for DNB*
- b) Options Payantes / *Paying Options*
- c) Activités Périscolaires / *ECA Activities*
- d) Autocollant Voitures / *Car Sticker*: 100php per sticker
- e) Badge supplémentaire / *Additional ID*: 200php per ID
- f) Yearbook / *Yearbook*
- g) Photos de Classe / *Class Picture*
- h) Les frais de transport scolaire et cantine doivent être réglés directement aux prestataires de service. *Bus and canteen fees are to be paid directly to the third-party providers.*

1. Paiement des Frais de scolarité

- La facturation suit un rythme 40%/30%/30% afin de respecter la durée actuelle des périodes, c'est-à-dire que le 1^{er} trimestre sera facturé 40% du montant des frais annuels, le 2^{ème} et le 3^{ème} trimestre 30%. *The billing will respect a 40%-30%-30% ratio so as to stick to actual durations of each period. This means that the 1st trimester will amount to 40% of the total tuition fees, the 2nd and the 3rd to 30% each.*
- Remboursement partiel en cas de départ :
 - Pour les 1^{er} et 2^{ème} trimestres, tout demi-trimestre commencé doit être payé en entier/ *In case the student leaves on or before the second half of the trimester (1st and 2nd trimesters only), the 1st half of the trimester tuition fee is due and is not refundable.*
 - 1^{er} trimestre = remboursement d'une moitié des frais du trimestre en cours si départ avant les vacances de la Toussaint
1st trimester: if the student departs before the All Saints' vacation, half of the trimester fees may be reimbursed.
 - 2^{ème} trimestre = remboursement d'une moitié des frais du trimestre en cours si départ avant les vacances de Février
2nd trimester: if the student departs before the February break, half of the trimester fees may be reimbursed.
 - Tout 3^{ème} trimestre commencé est dû et non remboursable / *Each 3rd trimester started is due and is not refundable. There will be no refund once the 3rd trimester started.*
- Les élèves inscrits en cours d'année scolaire paieront les écolages au prorata du temps restant dans le trimestre. *Students enrolled in the middle of the school year will pay the pro-rated tuition fees corresponding to the time they joined the classes.*
- Des paiements mensuels sont aussi possibles (pour les individus seulement) mais requièrent un paiement additionnel de 1000php par mois, soit 10000php par an. En cas de paiement mensuel, des chèques postdatés doivent être fournis au service comptabilité en début d'année.
Monthly payments are accepted (for individuals only) with an additional charge of P1000/month. Post-dated checks are to be submitted at the beginning of the school year.

2. Pénalités et Rabais

- a. Les paiements doivent se faire avant la date limite de paiement. Un supplément de 2% sera appliqué sur tous les frais qui ne seraient pas réglés avant la date limite de paiement puis 2% après chaque mois de retard supplémentaire.
All fees must be settled on or before the deadlines. A surcharge of two per cent (2%) will be applied on the total amount dues if the payment is not done on or before the deadline and then two per cent (2%) per additional month of delay will be applied on all fees that remain unpaid after the due dates.
- b. L'école se réserve le droit de demander le paiement intégral à l'avance des frais annuels notamment en cas de retards de paiement répétitifs. En cas d'impayés trop importants, une action contre les contrevenants pourra être intentée en justice par le Comité de Gestion du LFM.
The School reserves the right to ask for full payment in advance of the annual fees should regular payment delays occur. The LFM Comité de Gestion may take legal action against defaulters, should the need arise.
- c. Un rabais de 1% sur les frais de scolarité sera appliqué pour les paiements à l'année, uniquement pour les particuliers et non pour les entreprises. A 1% discount will apply on the tuition fees if yearly payment is done, only for private individuals and not for companies.
- d. Réductions pour familles nombreuses
 - 10% de réduction pour les familles avec 3 enfants à l'école, sur les frais de scolarité uniquement (10% on the total amount of tuition fees, for families with 3 children).
 - 20% de réduction pour les familles avec 4 enfants ou plus à l'école, sur les frais de scolarité uniquement (20% on the total amount, for families with 4 or more children).
 - Les réductions sur les frais de scolarité (hors droits de 1^{ère} inscription) pour les familles nombreuses sont non-cumulables avec d'autres réductions. *Tuition Fee discount (not applicable to registration fee) for families with more than 2 children enrolled cannot be combined with other discounts.*
 - De plus, les réductions pour frais de scolarité ne s'appliquent qu'aux paiements individuels et non aux entreprises. *Moreover, tuition fee discount for families with more than 2 children are only applicable to the families paying individually and not through their companies.*

3. Bourses attribuées par l'état français

- a. Les élèves de nationalité française, appartenant à un foyer aux revenus et au patrimoine modestes, peuvent bénéficier d'une bourse scolaire. Le dossier à constituer est à retirer à l'Ambassade de France à Manille. Pour plus d'informations, merci de consulter le site <https://ph.ambafrance.org/-Aides-a-la-scolarité-335->

French students coming from a family with low income and assets, may be entitled to receive a scholarship. Application forms can be obtained at the French Embassy. Further information is available on <https://ph.ambafrance.org/-Aides-a-la-scolarité-335->.

- b. Les parents qui bénéficient d'une bourse couvrant la totalité des frais de scolarité sont exonérés du paiement du dépôt remboursable et des droits de première inscription.

Families who obtained a full scholarship are granted exemption from paying refundable deposit and inscription fees

- c. Les parents en attente de décision de la 2^{ème} commission des bourses sont exemptés du paiement du dépôt remboursable et des droits de première inscription. Cependant, si la commission émet un avis défavorable, cette somme devra être payée au plus tard au 1^{er} janvier 2018.

Families who are waiting on the decision of the « 2^{ème} commission des bourses » are granted exemption from paying refundable deposit and inscription fees. However, if the decision is negative and scholarship is not granted, this amount is to be paid by January, 1st 2018 at the latest.

4. Procédure de Réinscription pour l'Année suivante

Une procédure de réinscription est obligatoire pour tous les élèves pour l'année suivante. La réinscription n'est pas automatique.

A re-enrolment procedure is required to enroll the children for the following School year. Re-enrolment is not automatic.

Prière de noter que l'Ecole n'acceptera pas pour l'année suivante les enfants dont les frais de scolarité ne seraient pas entièrement payés pour l'année précédente. *Please take note that the School will refuse re-enrolling children whose tuition fees have not been fully paid from the previous year.*

5. Modes de Paiement

- a. Les paiements se font soit au service comptable, soit en ligne <https://www.apayer.fr/ifm>. *All payments are done either at the accounting office or online <https://www.apayer.fr/ifm>*
- b. Pour les paiements par chèque, dépôt ou virement, veuillez indiquer le nom de l'élève. Veuillez donner une copie du bon de dépôt ou de l'avis de banque. Les frais liés aux transferts bancaires doivent toujours être supportés par le donneur d'ordre.
For check payments, over-the-counter bank payments and wire transfers, kindly indicate the student's name. Please provide the school with a copy of the deposit slip or bank advice, where applicable, for prompt credit to the student's account. Wire transfer charges will not be absorbed by the school.

c. Coordonnées des comptes bancaires / Bank Références

Pour les paiements en pesos		Pour les paiements en euros	
<u>BPI Family Bank</u>		<u>CIC Banque Transatlantique</u>	
Account Name:	EUROPEAN INTERNATIONAL SCHOOL INC.	Compte	: Lycée français de Manille
Account No.:	3601-0003-25	Numéro de compte	: 000 129 19 301
Bank:	Bank of the Philippine Islands	Code banque	: 30568
Branch:	Better Living	Code guichet	: 09904
Address:	177 Doña Soledad Avenue, Parañaque City Metro Manila Philippines	Clé RIB	: 12
		BIC	: CMCIFRPP
		IBAN/Routing #	: FR7630568199040001291930112
		Adresse de banque	: 26, avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 PARIS, France
Swift Code/ Routing #:	BOPI PH MM (for international remittance only)		

d. Le taux de change pour les paiements en monnaies étrangères sera le taux de la Banque Centrale Philippine, définies aux dates suivantes :

Le taux de change utilisé est le taux de la BSP au 1er du mois de la facture. *The exchange rate to be used is the BSP rate as of the 1st day of the billing month*